



CONSEIL D'ÉTAT
section de législation

avis 61.203/2
du 20 avril 2017

sur

un projet d'arrêté royal 'relatif
aux rétributions auxquelles
donnent lieu les prestations du
Service de l'État à gestion
séparée Service central de
Traduction allemande'

RAAD VAN STATE
afdeling Wetgeving

advies 61.203/2
van 20 april 2017

over

een ontwerp van koninklijk
besluit 'betreffende de
retributies waartoe de
prestaties van de Staatsdienst
met afzonderlijk beheer
Centrale Dienst voor Duitse
Vertalingen aanleiding geven'

Le 23 mars 2017, le Conseil d'État, section de législation, a été invité par le Vice-Premier Ministre et Ministre de la Sécurité et de l'Intérieur, chargé de la Régie des bâtiments à communiquer un avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté royal 'relatif aux rétributions auxquelles donnent lieu les prestations du Service de l'État à gestion séparée Service central de Traduction allemande'.

Le projet a été examiné par la deuxième chambre le 20 avril 2017. La chambre était composée de Pierre VANDERNOOT, président de chambre, Luc DETROUX et Wanda VOGEL, conseillers d'État, et Bernadette VIGNERON, greffier.

Le rapport a été présenté par Roger WIMMER, premier auditeur.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de Pierre VANDERNOOT.

L'avis, dont le texte suit, a été donné le 20 avril 2017.

*

Op 23 maart 2017 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de Vice-Eerste Minister en Minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken, belast met Regie der gebouwen verzocht binnen een termijn van dertig dagen een advies te verstrekken over een ontwerp van koninklijk besluit 'betreffende de retributies waartoe de prestaties van de Staatsdienst met afzonderlijk beheer Centrale Dienst voor Duitse Vertalingen aanleiding geven'.

Het ontwerp is door de tweede kamer onderzocht op 20 april 2017. De kamer was samengesteld uit Pierre VANDERNOOT, kamervoorzitter, Luc DETROUX en Wanda VOGEL, staatsraden, en Bernadette VIGNERON, griffier.

Het verslag is uitgebracht door Roger WIMMER, eerste auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Pierre VANDERNOOT.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 20 april 2017.

*

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, la section de législation limite son examen au fondement juridique du projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, le projet appelle les observations suivantes.

EXAMEN DU PROJET

L'arrêté en projet tend à fixer le montant des rétributions auxquelles donnent lieu les prestations du Service à gestion séparée Service central de Traduction allemande.

Il ressort de l'article 173 de la Constitution qu'une contribution financière ne peut être exigée, sous la forme d'une rétribution, que s'il existe à cette fin un fondement légal. Les dispositions mentionnées au préambule ne procurent aucun fondement légal à l'arrêté en projet ¹.

Par conséquent, l'arrêté en projet est dépourvu de fondement juridique.

*

¹ Voir l'article 76, § 2, troisième phrase, de la loi du 31 décembre 1983 'de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone', avant son abrogation par la loi du 21 avril 2007.

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, beperkt de afdeling Wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het ontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat die drie punten betreft, geeft het ontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

ONDERZOEK VAN HET ONTWERP

Het ontwerpbesluit beoogt het bedrag vast te stellen van de retributies waartoe de prestaties van de staatsdienst met afzonderlijk beheer Centrale Dienst voor Duitse Vertalingen aanleiding geven.

Uit artikel 173 van de Grondwet vloeit voort dat een financiële bijdrage, onder de vorm van een retributie, alleen kan worden gevorderd als daar een wettelijke grondslag voor bestaat. De bepalingen die in de aanhef worden vermeld, verlenen het ontworpen besluit geen enkele wettelijke basis.¹

Het ontworpen besluit heeft bijgevolg geen rechtsgrond.

LE GREFFIER – DE GRIFFIER

LE PRÉSIDENT – DE VOORZITTER

Bernadette VIGNERON

Pierre VANDERNOOT

¹ Zie artikel 76, § 2, derde zin, van de wet van 31 december 1983 'tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap', voor de opheffing ervan bij de wet van 21 april 2007.